

La festa de noces s'acaba. La núvia s'acomiada de la seva família al petit poble de Wech Baghtu, a l'agitada província de Qandahar, al sud de l'Afganistan. De sobte, com recorda un dels presents, un desconegut va disparar a un grup de soldats estrangers estacionats prop del poble. Els soldats van respondre i van demanar reforços aeris. En molt poca estona, uns helicòpters i uns avions de combat tenien la localitat sota el foc. Deu hores més tard, un mínim de 36 habitants del poble eren morts, dones i infants inclosos. Molts afganesos, entre els quals la núvia, van resultar ferits.

Com sempre passa en aquests casos, el president Hamid Karzai es va mostrar indignat: la lluita contra el terrorisme “no es pot estendre als pobles afganesos”. Les tropes aliades haurien de fer alguna cosa més per evitar que hi hagués víctimes civils, afirma Karzai. El titular de defensa nord-americà, Robert Gates, li ho havia promès expressament feia unes quantes setmanes. Gates havia d'ordenar als seus comandants i pilots que busquessin els objectius amb més exactitud.

I és que, per exemple, el 19 de juliol, a la província sud-oriental de Paktika, van caure unes granades a diversos quilòmetres de distància de l'objectiu, la qual cosa va causar la mort d'innocents. O, com va passar aquell dia, ara fa tres setmanes –però com ja havia passat el 6 de juliol i en ocasions anteriors–, van confondre un casament amb una reunió de rebels, amb conseqüències fatals. Després d'aquests atacs a persones alienes, els generals prometen solemnement i regularment una millora. Malgrat tot, el nombre de víctimes civils als enfrontaments de l'Hindukush creix.

Durant els primers vuit mesos d'enguany, segons els càlculs de la missió de l'ONU a l'Afganistan, van morir-hi 1.445 civils, 405 més que al mateix període de l'any passat. La majoria, 800, són a compte dels talibans i de més rebels: atacs adreçats a la població, com ara atemptats suïcides, formen part d'aquests bàrbars actes de guerra. La resta eren víctimes de les tropes governamentals afganeses i de les forces internacionals. Això fa que els seus soldats, que els haurien de

La població civil de l'Afganistan és, molt sovint, víctima dels atacs aeris dels Estats Units contra els talibans. Un informe intern ha revelat la forma d'actuar de l'exèrcit i també com són compensats els familiars amb diners.

2.000 dòlars per un mort

protegir, no comptin amb el suport de la població. “La confiança que aconseguim guanyar-nos, la destrueixen constantment els americans amb els seus atacs aeris”, afirma un alemany de l'OTAN. Són massa freqüents els casos en què els avions d'alta tecnologia no distingeixen una concentració de talibans armats d'una comunitat un dia de festa.

Calen més tropes. La manca de soldats és responsable d'aquest dilema, explica el comandant de les tropes de la tropa de defensa de l'ISAF a l'Afganistan, el general nord-americà David McKiernan. Les tropes es troben obligades contínuament a demanar suport aeri, i això fa que augmenti el risc de baixes civils. Les conseqüències mortals de l'estratègia dels Estats Units es fan paleses en l'informe elaborat per Michael W. Callan, general de brigada de la força aèria nord-americana. Es tracta d'un cop aeri la nit del 21 al 22 d'agost del 2008 al poble d'Azizabad, al districte de Shindand de la província de Herat, a l'extrem occidental del país.

Segons informen els supervivents, els oficials afganesos, les organitzacions pels drets humans i la delegació de l'ONU a l'Afganistan, en aquell atac van morir 90 civils, entre els quals hi havia 60 infants i 15 dones. Les forces armades dels Estats Units ho van desmentir en un primer moment: no hi havia morts entre la població. Més tard van reconèixer que en l'atac

havien mort “aproximadament dues dones i quatre infants”. Aquest informe de sis pàgines, que el general Callan va presentar l'1 d'octubre als seus superiors al comandament central dels Estats Units, l'autoritat regional competent, va arribar a una conclusió similar: les acusacions que “forces nord-americanes o afganeses” havien “mort aproximadament 90 civils” i havien actuat contra els drets durant la guerra “són injustificades”.

Malgrat tot, al punt 6.a. el general afegeix lacònicament la seva pròpia anàlisi, i es diferencia clarament de la declaració oficial anterior. A Azizabad, segons Callan, va haver-hi “aproximadament 55 persones mortes (22

Amb un milió de litres d'alcohol

Els campaments de soldats alemanys destinats a l'Afganistan van rebre un milió de litres de begudes alcohòliques, sobretot cervesa i vi, durant l'any 2007, i mig milió més els primers sis mesos d'enguany, segons recull el setmanari *Der Spiegel*, citant informacions del diari *Bild*. Aquesta informació, que va ser revelada fa dues setmanes per Elke Hoff, un expert en defensa del Partit Democràtic Lliure alemany, va fer posar el crit al cel a la majoria dels partits de l'oposició alemanys. Alemanya és el tercer país amb més tropes en el marc de l'operació de l'OTAN a l'Afganistan. El mes passat el parlament alemany va aprovar d'augmentar el nombre de soldats destinats a aquell país fins a 4.500 i va assegurar-hi la seva presència fins a final del 2009.

X. C.

guerrillers anticoalició i 33 civils)". El motiu dels atacs van ser una "informació fiable" segons la qual a Azizabad hi havia entre 20 i 30 guerrillers enemics sota les ordres d'un destacat líder talibà, un *High Value Individual* -'individu de gran valor'-, buscat "viu o mort", segons l'informe. Per això van arribar a Azizabad tropes d'infanteria amb el suport d'un avió AC-130H. "Malauradament, i sense que en tinguessin coneixement les forces armades nord-americanes i afganeses, els guerrillers anticoalició es van acostar molt als civils", escriu Callan al seu informe.

En el llenguatge sobri i concret de l'exèrcit, el general de la força aèria continua donant terribles detalls. Va preguntar a 28 persones, va avaluar 236 documents i va veure 11 vídeos. Malgrat tot, hi ha coses que no pot respondre, com ara el nombre de dones i infants morts. Dels 33 "civils suposadament morts en els enfrontaments", només es van poder "identificar 3 dones i 12 infants". El general considera que les investigacions dels

bombardeigs d'Azizabad per part de les autoritats locals, de les organitzacions pels drets humans i dels encarregats de l'ONU són "dubtoses". Sens dubte, són maquillades amb mòbils "econòmics, polítics i orientats a la supervivència". Les llistes de morts oficials, també les titlla de "mancades de validesa". Segons ell, hi falta una base exacta, no hi ha ni un cens actual ni certificats de defunció oficials.

Compensació econòmica. Possiblement, aquestes són les raons per les quals les forces armades dels Estats Units no van pagar *indemnitzacions* als parents dels difunts. Ho van deixar per al govern afganès, que, amb tot, manté les seves xifres. L'informe nord-americà diu que va donar "2.000 dòlars a cada família dels civils suposadament morts". Cadascun dels ferits va rebre 1.000 dòlars i, a més, se li va concedir la possibilitat de portar a terme el *haj*, el pelegrinatge islàmic a la Meca. Amb aquesta intenció, el ministre per a Pelegrinatges i Afers Islàmics va repartir 9.3000.000 afganis

(uns 140.000 euros) entre els ancians dels pobles.

En resum, Callan considera que, tot i que hi ha morts de civils, ningú no ha vulnerat preceptes legals. L'ús de la força es "un acte de legítima defensa, necessari i adequat", basat en les informacions de les quals el cap d'operacions podia disposar en aquell moment. És evident que el general no va fer preguntes al cap tribal Tor Jan Noorzai. Aquest vell honorable va col·laborar a enterrar les víctimes d'Azizabad i va explicar als reporters que s'hi van desplaçar exactament el mateix que el cap de policia de la província i els funcionaris del Ministeri de l'Interior de Kabul: a Azizabad no hi havia cap dels talibans en el moment de l'atac aeri. Al contrari, va explicar Noorzai: la reunió de la qual els americans s'havien assabentat de bona font era un acte commemoratiu en honor d'un enemic dels talibans assassinat feia un any.

Hans-Jürgen Schlamp

Traducció de David Egea



EL TEMPS
El nombre de víctimes civils a l'Afganistan no para de créixer.